

Los Angeles Times



TIPS • TRICKS • BOOK RECOMMENDATIONS • RESOURCES • BILINGUAL GUIDE

Dear parents, teachers and educators,

Each time a child picks up a book, they enter a world of learning. It doesn't matter if the main character is a young wizard, a famished caterpillar or someone who dreams of Paris. When children read, they discover new places and new ideas and develop literacy skills they will continue to use as they make their way through high school and beyond.

We need to do more to encourage children to read. A key to building a strong foundation in literacy is allowing children to pick up the books they love.

Far too many children lack the critical skills needed to engage with reading. Nearly 58% of the students in the Los Angeles Unified School District who took the California Assessment of Student Performance and Progress failed to meet English language arts and literacy standards in 2018. In order to build a strong foundation for students, we must shrink this number. Reading opens doors to academic fulfillment, career readiness and opportunities throughout a child's life.

The L.A. Times Public Affairs department builds and mobilizes the connections and resources within the L.A. Times and the broader community to empower us to collectively act on issues defining our time. Youth literacy is one such issue and Reading by 9 is seeking to address it.

The Reading by 9 annual parent reading guide was developed in partnership with Access Books, an independent nonprofit dedicated to renovating school libraries and ensuring that children have access to quality literacy resources. The guide, available in English and Spanish, is free — and has tips and ideas for incorporating reading into a child's daily life. Its recommendations — books, local literacy resources and more — highlight the value of encouraging students to read books they are interested in.

The guide is distributed to parents, teachers and educators throughout California with the help of community-based organizations and schools. It's also available online at latimes.com/Readingby9.

Thank you for reading!



Chris Argentieri
Chief Operating Officer
Los Angeles Times

Table of Contents

- 3 What makes a good story? It may not be what you think.
- 4 Book recommendations for preschoolers and kindergarteners
- 5 How kids become readers
- 6 Book recommendations for first- and second-graders
- 7 Reading aloud to bond and learn
- 8 Book recommendations for third- and fourth-graders
- 9 The case for comic books
- 10 The importance of school libraries
- 11 From the L.A. Times: On raising a bilingual child
- 12 A look at local resources

Designed by Kate Sequeira, L.A. Times Public Affairs

This supplement did not involve the editorial or reporting staff of the Los Angeles Times except where noted.

To order additional copies or download a digital version of the 2019 parent reading guide, visit latimes.com/readingby9. The guide is free to parents, educators and organizations working with children and families. To contact us with comments and questions or to receive more information, email public.affairs@latimes.com.

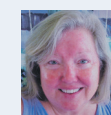
Los Angeles Times

Los Angeles Times Public Affairs manages philanthropy, community engagement and corporate social responsibility at the nation's largest metropolitan daily news organization. We broaden perspectives, empower storytellers and inspire our community to question and transform the world around them. For more information, visit latimes.com/readingby9.



Access Books is a volunteer-run organization dedicated to transforming school libraries in Los Angeles' most underserved neighborhoods. Each library served receives thousands of new, quality books, a new coat of paint, and dozens of literacy-themed murals that make the library more inviting. For more information, visit accessbooks.net.

What makes a good story? It may not be what you think.



Wendy Kitts
Writer and author

There are many elements that go into choosing a good book for a child: fun, repetitive rhymes that tangle up the tongue, flaps for curious fingers, and images that reflect the child. But maybe choosing the right book is not what's most important.

My mother, whose own mother died when she was 4, was raised by her stepmother. The wicked kind. The kind about which fairy tales are written. Now passed, my mother knew nothing beyond the extreme abuse and poverty she experienced. Her home didn't have electricity, let alone books.

However, a neighbor, whom my mother referred to only as Mrs. Barbour, would give her cookies in exchange for reading to her whatever the woman could produce with words on it: a scrap of paper, a catalog, the odd book. My mother often spoke of how reading and books — which she referred to as her friends — revealed a world that existed beyond what she saw around her.

My mother did escape the brutality of her early years, and she never gave up on books, not even when she was forced to leave school in grade nine because she was pregnant. And tucked among my most treasured memories are not so much specific books, something our home never lacked, but the feelings I felt curled up on her lap while she read to me, and later, me to her.

As she turned the well-worn pages of books I begged to hear over and over, did she ever think about the gift Mrs. Barbour so lovingly gave her? My mother went on to not only write and illustrate her own children's book, but also raise a household of readers, including three writers.

So maybe in the end it doesn't matter so much what you read, only that you do. Something Mrs. Barbour obviously knew.

A teacher's perspective

My parents, from the sharecropping Jim Crow era, birthed my siblings in the segregated South and worked their way out of the fields to become middle-class Angelenos. They instilled in me a passion for reading through an understanding of the struggle to attain that privilege and respecting the power it holds. So I read, and I read a lot! I recognize the importance of teaching students the impact of reading on one's life and history. Oftentimes students, much like my own school peers, are not excited to read because they haven't been taught our history and taught to respect the power of reading.

The discourse around getting kids excited about reading often focuses on access, choice and interest. Access to materials that allow students to read books that interest them is often presented as THE solution for creating excitement about reading. Though these factors are important, I have found that when students are given historical context, provided with role models who attribute their success to reading and guided to respect disenfranchised groups' struggle to have access to reading, students will actually become excited about it. Providing students with these things gives reading a different role in their lives. They start to consider reading a life task that will shape their place in the larger society.

Jessica Bibbs-Fox
Eighth-grade teacher
Kelly Elementary School

A student's perspective

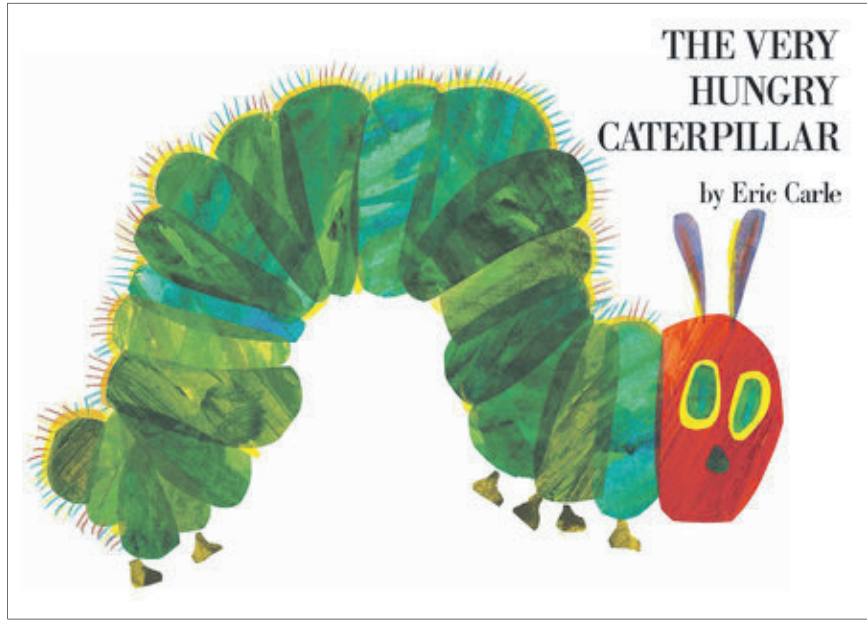
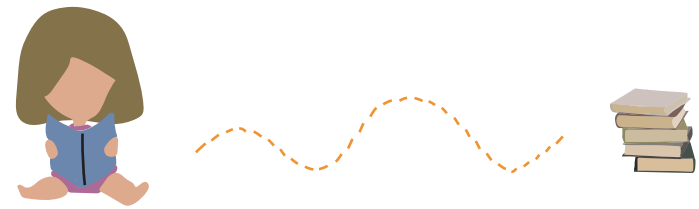
My favorite hobby has become reading and writing. English is not my best subject, but I do pretty well in it. The first time I got hooked on a book was the summer before seventh grade. I went to the library and was walking aimlessly through the aisles when I noticed they were having a book sale. After walking in with my sister, the first book that caught my eye was Jessica Clues' "A Shadow Bright and Burning." After having read that book and gone through an emotional rollercoaster with it, I bought more books and have gone to the library more often. After having read so many books, I was inspired to write my own stories. Some I have shared with my friends and others I just keep to myself. Most of them are based on my favorite genres, which are action and fiction.

To me, books are a place where I can let my imagination go wild, where I can forget about everything in the real world and just let loose. The library is my sanctuary. I feel as safe there as I feel at home. Sometimes I even stay awake just reading on my phone or with an actual book. At the end of the day, books will always be a part of my life.

Andrea Ramos
Eighth grade
Kelly Elementary School

How to get kids excited about reading

Preschool and kindergarten



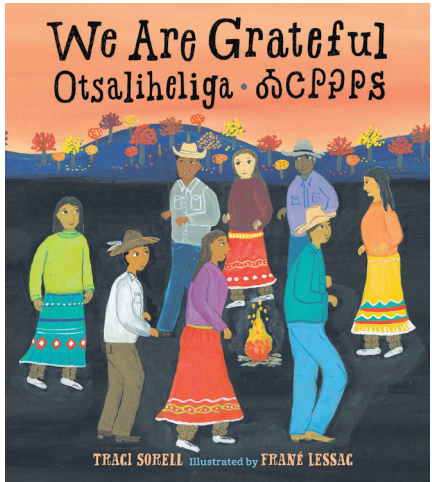
The Very Hungry Caterpillar

Eric Carle
A story of transformation follows a caterpillar that eats through everything.



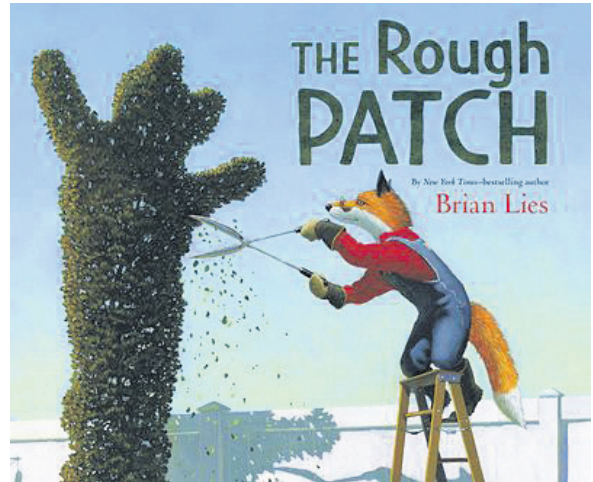
A Big Mooncake for Little Star

Grace Lin
Creative story about a child and her mother explores the different phases of the moon.



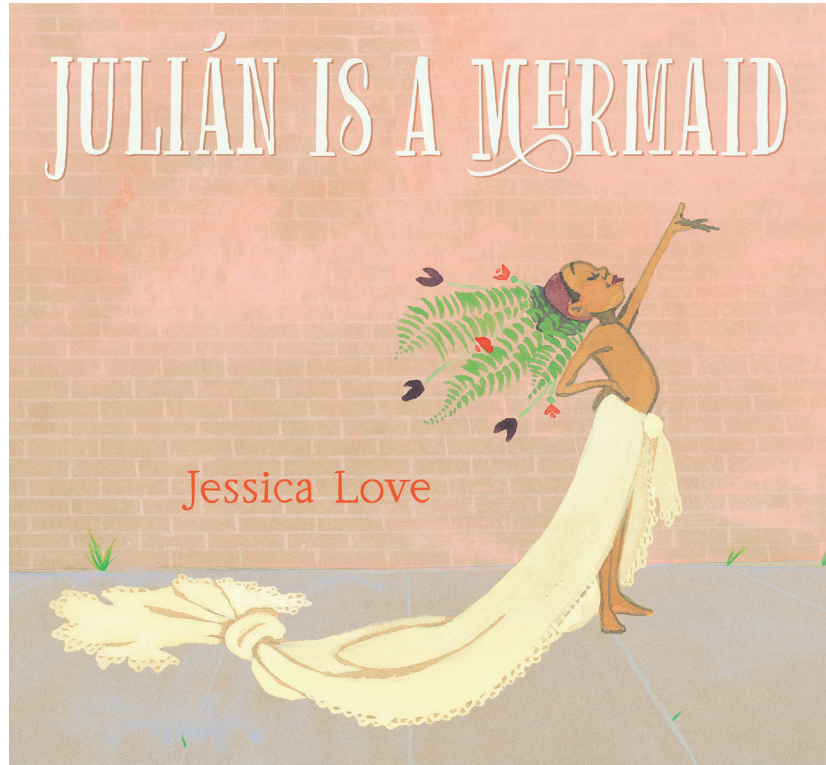
We Are Grateful: Otsaliheliga

Traci Sorell
Sweet story that follows a year of Cherokee celebrations.



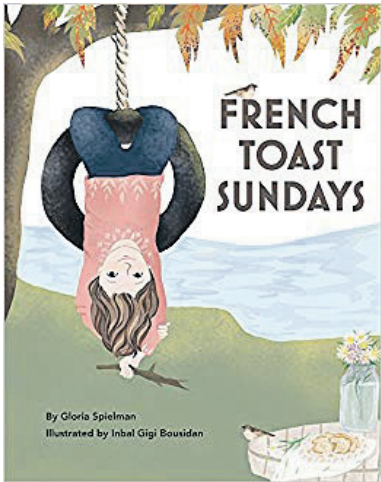
The Rough Patch

Brian Lies
A fox learns from love and loss after his dog dies.



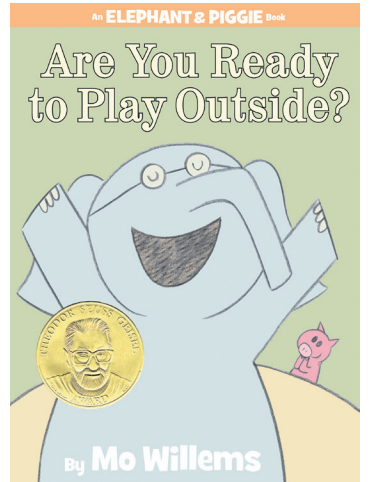
Julián is a Mermaid

Jessica Love
A story of dreams, acceptance and identity.



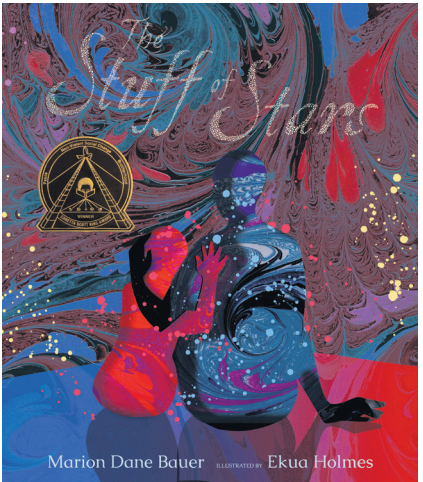
French Toast Sundays

Gloria Spielman
A young Jewish girl mourns the loss of a loved one.



Are You Ready to Play Outside?

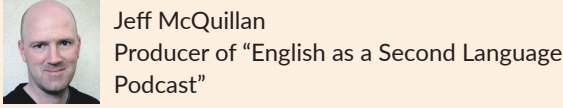
Mo Willems
Gerald and Piggie hope that a rainy day won't ruin their fun.



The Stuff of Stars

Marion Dane Bauer
Vivid tale ties the beginning of life to the start of the universe.

How kids become readers



Some parents fear that their child may “fall behind” in learning to read. But there is no evidence that learning to read, or reaching a given reading level, must be done by a certain age to succeed in school. It is true that students who have difficulties in reading at an early age often have problems later in their school years. But this is not because learning to read by 9 (or 19 or 90) is required to become a good reader later on. Children can make rapid progress in reading under the right conditions. It's never too late to become a good reader.

So instead of worrying about at what age your children learn to read, focus on getting them hooked on books. In fact, get them addicted to reading. Once they fall in love with books (or magazines or comic books), they'll want to read more all on their own. And doing a *lot* of reading is the key to progress.

How do you help your child become an avid reader? Here are a few tips to make that happen.

Start by reading to your children when they are young. Reading aloud can be done from the time they're infants.

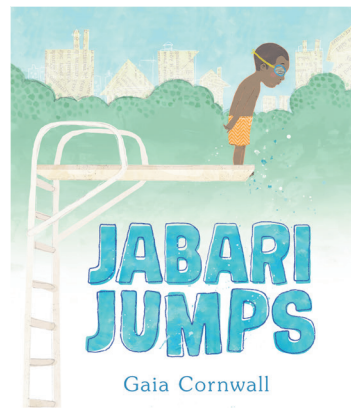
Even after your kids learn to read, continue reading to them. Older children also like to be read to. It motivates them to read more on their own.

Make sure kids have lots of books to choose from. Take them to the public library to pick out their own books and encourage them to use the school library.

If they don't like a book, put it aside and help them find another one. Sometimes it takes a while to find books that really click with children. Once you do, however, your children will be on their way to becoming better readers for life.

Reading is its own reward, so there's no need to bribe your child to read. Kids with the right books will fall in love with reading. Give it time.

First and second grade



Jabari Jumps

Gaia Cornwall

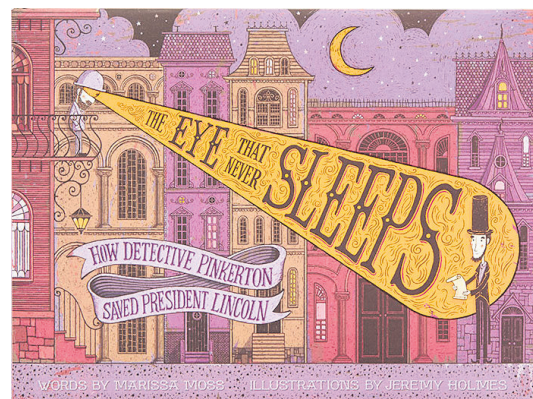
A boy overcomes his fears as he readies to jump off the diving board.



The Brilliant Deep

Kate Messner

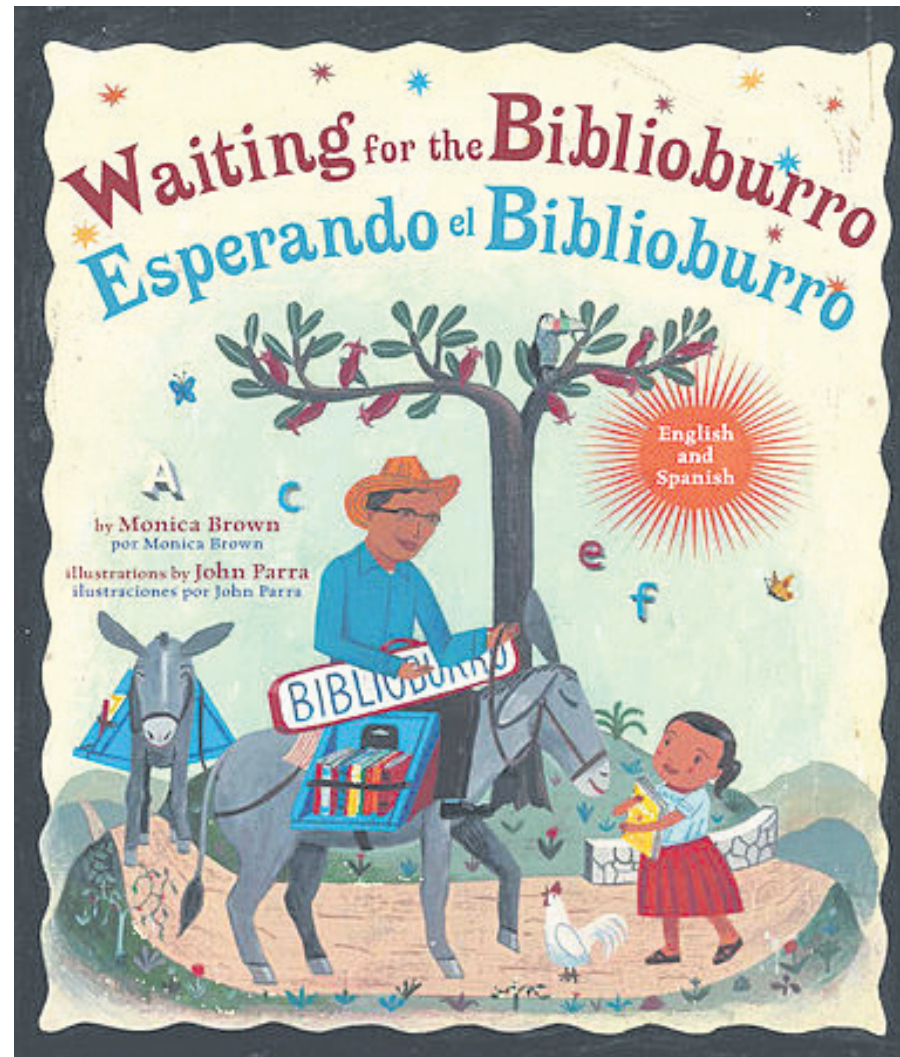
Dive into the life of Ken Nedimyer whose ideas are rebuilding the world's coral reefs.



The Eye That Never Sleeps

Marissa Moss

A story about the detective who once saved Abraham Lincoln's life.



Waiting for the Biblioburro

Monica Brown

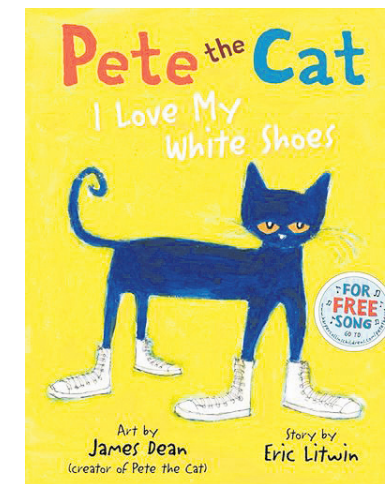
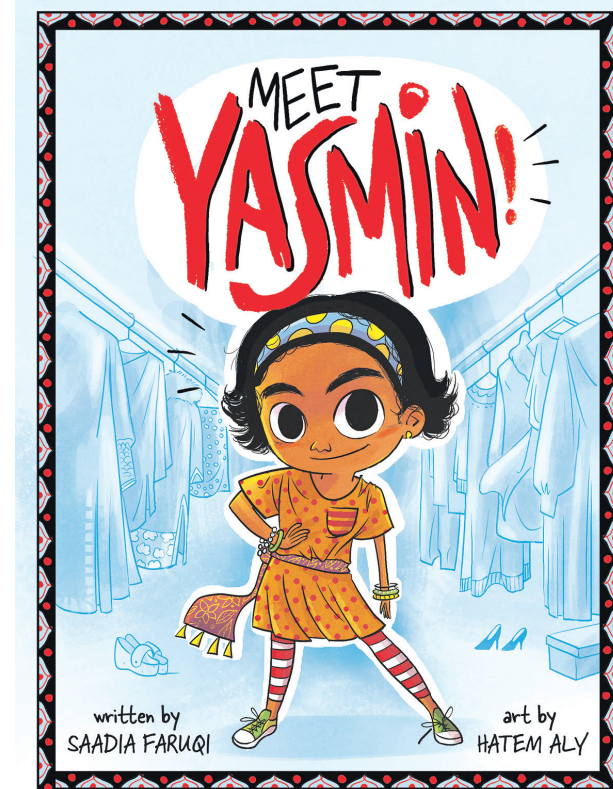
A young girl's love for books flourishes after a mobile library visits her small town.



Meet Yasmin!

Saadia Faruqi

A bright second-grader navigates family and imagination.



Pete the Cat: I Love My White Shoes

Eric Litwin

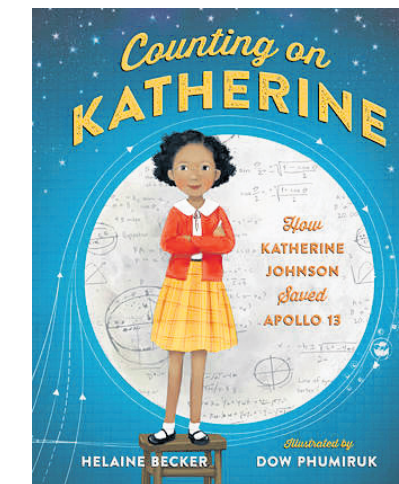
An adventure story about a cat and his brand new shoes.



Dog Man

Dav Pilkey

Greg the police dog transforms into the heroic Dog Man.



Counting on Katherine

Helaine Becker

The story of a African American woman who helped Apollo 13 make it home.

Reading aloud to bond and learn



Merrily Weiss
Founder, Ready, Set, Read!

All parents want their children to succeed, but they may not be sure how to help. Research shows that home — rather than school — determines the size of a child's vocabulary; the more language your children hear and use, the more reading and academic success they'll enjoy. Activities that will help your young child become a strong, independent reader are free, easy and straightforward.

Give choices. Giving your child the choice to read, sing or play with a book makes reading time feel like a reward rather than homework or a chore. Have your child choose the book, describe the illustrations and make predictions about the story. Make up an alternative ending using the illustrations. Let your child turn the pages and ask open-ended questions (who, what, when, where, why, how). Repeat and expand on the answers.

Get help choosing a book. Librarians and teachers can recommend titles based on your child's interests and reading level. Once you find a winner, look for more titles by that author or illustrator.

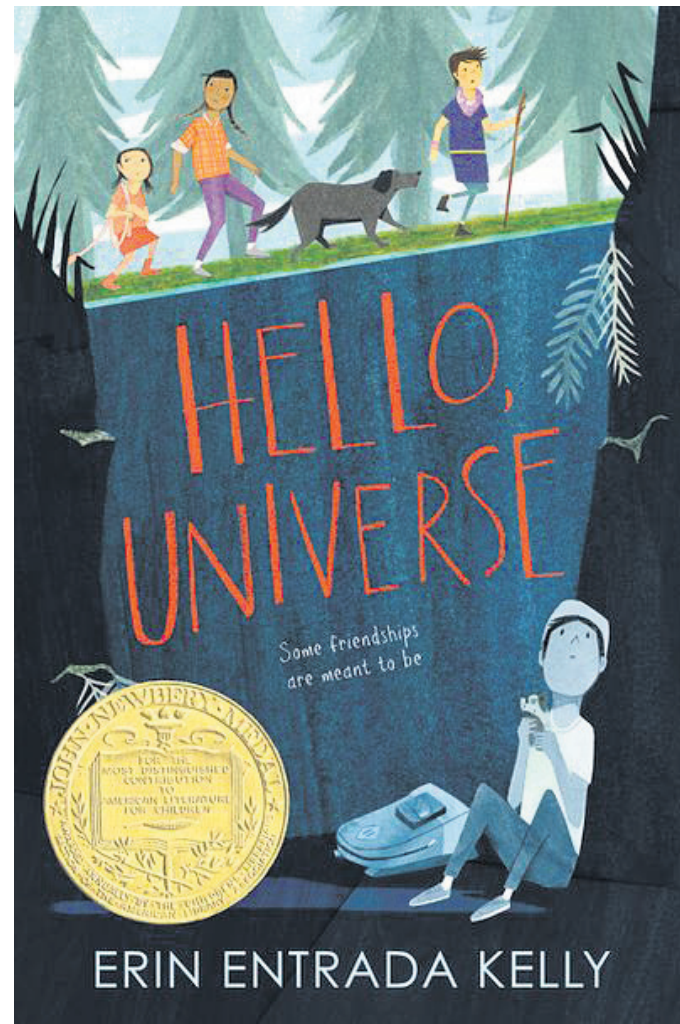
Gain access to books. You can find free books at your local library branch. Many schools allow families to borrow books. Ask for books as birthday or holiday gifts and bring a book or drawing materials everywhere you go.

Read in multiple languages. Bilingual children have an overall advantage in critical thinking and problem solving, and all children benefit from hearing different languages.

Be positive. Build positive memories with books. Aim to read for at least 15 minutes every day. If your child starts to push the book away, don't argue! Move on to another title or conversation topic. And never use books or reading time as punishment.

Talk and listen. Book sharing, singing, talking and storytelling can all be a part of your daily family routine. Use books as a springboard for conversation. Narrate the world around you and invite your child to do the same. Ask questions and respond to your child's comments.

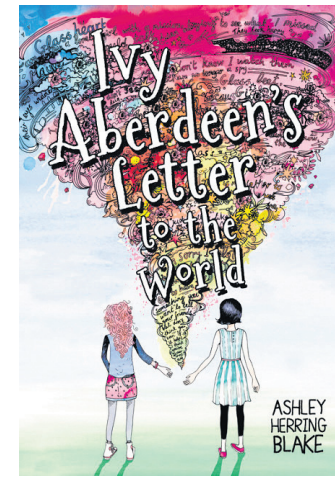
Third and fourth grade



Hello, Universe

Erin Entrada Kelly

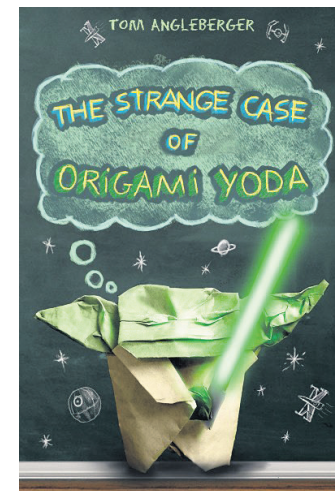
A story that celebrates the bravery of an unlikely trio on a quest to find a friend.



Ivy Aberdeen's Letter to the World

Ashley Herring Blake

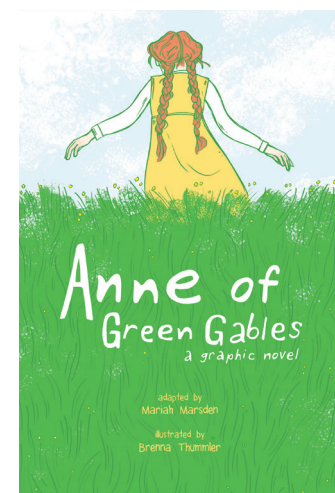
A 12-year-old navigates identity and acceptance after a natural disaster hits her town.



The Strange Case of Origami Yoda

Tom Angleberger

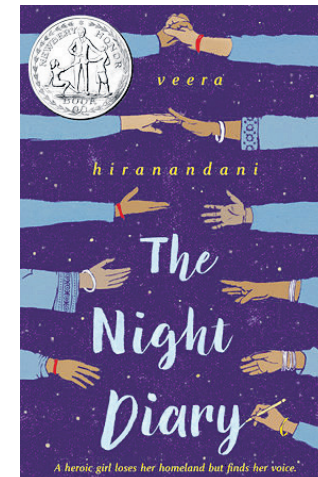
A boy who doesn't fit in gives life advice through his wise Yoda finger puppet.



Anne of Green Gables: A Graphic Novel

Mariah Marsden

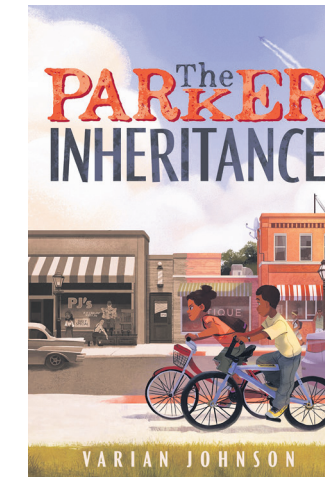
Story follows redheaded Anne's misadventures as she navigates new surroundings.



The Night Diary

Veera Hiranandani

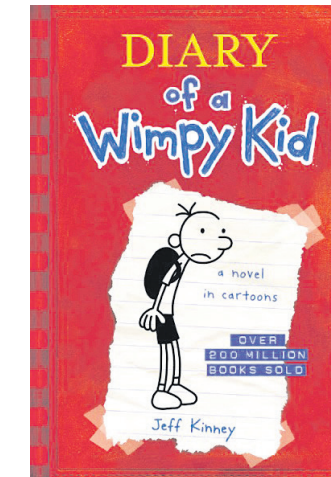
A young girl searches for home and identity amid cultural conflict.



The Parker Inheritance

Varian Johnson

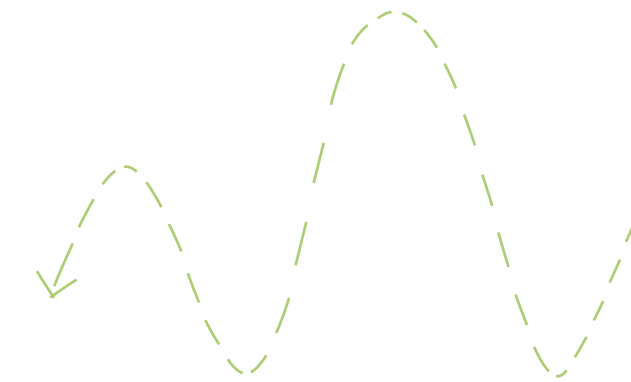
An old letter with a mystery leads to the discovery of racism and injustice of the 1960s.



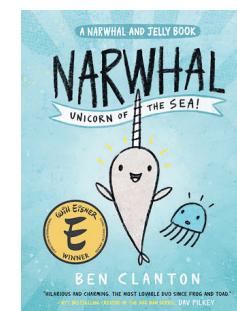
Diary of a Wimpy Kid

Jeff Kinney

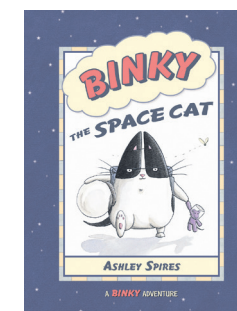
Greg manages middle school drama, friendship and fitting in.



Comic books for all ages



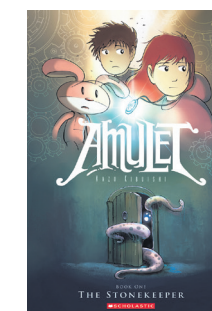
Narwhal: Unicorn of the Sea
Ben Clanton



Binky and the Space Cat
Ashley Spires



Star Wars: Jedi Academy
Jeffrey Brown



Amulet: The Stonekeeper
Kazu Kibuishi

The case for comic books



Stefani Tovar
Librarian, Santa Monica High School

Comic books have superhero qualities, offering benefits to everyone across all ages and proficiency levels. So whether you are already a fan of this format or just need a little more convincing to add these books to your collection, it's time to reconsider how comics support lifelong readers and 21st century learners.

Literacy experts, librarians and children agree that:

Comics inspire and support recreational reading. At home or at school, reading for pleasure gives children the necessary practice to self-select books. The benefits are enormous. In the short run, kids increase their fluency, comprehension and vocabulary development. And over time, reading outweighs socio-economic status in benefiting children's academic and professional success.

Parents may wonder how to find the time to squeeze a book into their child's busy schedule. Comics are an excellent option to motivate and prioritize reading independently at home, in school or on the go.

Comics enhance visual literacy. Children are bombarded with images, advertisements and screen time on a daily basis. Learning to navigate our visual world allows us to improve our ability to think more critically, and creatively, through analysis and inference of what we see.

Comics, with their paneling and illustrated formats, are perfect mediums for practicing visual literacy skills. Precise and limited language work with illustrations to improve understanding of visual information. Comics also offer young readers time to reread and deepen their comprehension.

Comics develop cultural and societal awareness. Comic books are excellent at weaving contemporary and historical information into their story lines. They introduce readers to diverse characters and struggles with inequality and social justice. Plots reference realistic settings and events, all helping build a reader's schema, or background knowledge, helping children better understand information across disciplines.

Comic books promote knowledge and perspectives that both reflect and go beyond children's experiences, providing opportunities for self-empowerment and empathy.

The importance of school libraries



SECOND-GRADERS look for books in the library at Meyler Street Elementary School in Torrance in 2017. L.A. Unified elementary school libraries are on the chopping block once again. (Francine Orr / Los Angeles Times)

With an emphasis on test scores and “digital literacy,” there is a myth among many that the school library is irrelevant and even old-fashioned. Talk to students and you will find that they don’t feel this way. Children want access to books. They want to spend time in a library perusing titles and discussing what they are reading.

Research shows that the time children spend reading a book instead of a tablet results in higher levels of literacy and a greater likelihood that they will read more. The best place to get access to interesting books is the school library.

A snapshot of the importance of school libraries:

- When children visit the school library, their interest in reading and discussing what they read grows.
- Children who have access to books they can

take home read better than those who don’t.

- Children learn to read by reading but can do so only if they have something to read.

What can parents do?

- Advocate within your school and district for school libraries.
- If you have time, volunteer in the library.
- Talk with your child about visits to the library and encourage discussions around books they are reading.
- Read with, near and around your child. A love for reading is not only a foundation for school success. Books have the potential to become a lifelong friend.

—Rebecca Constantino
Founder, Executive Director
Access Books

Tips and tricks from a library aide



Sergio Medrano
Library aide, Weigand Avenue Elementary School

Reading stories aloud is one of my favorite ways to get kids to like books. Children get excited when they are read to, especially when the reader does it in a dramatic way! People who experience my read aloud sessions with kids for the first time stare in amazement that a full-grown man is willing to let go in such a “crazy, fun and upbeat way.” Kids love it.

How do I do this? Practice and a bit of bravery; letting go of all inhibition is the key. You’ll find out that it gets easier with practice.

Five steps to becoming a read out-loud book hero

- 1. Practice.** Pre-read the story and get yourself in the right mind-set. You’ll appear to be a pro-level reader to your child.
- 2. Setting the mood.** Anywhere is fine as long as you remember to eliminate distractions.
- 3. Voice.** Project your voice by emphasizing in just the right places. Sound effects only add to the story ... use them! If you forget or miss a cue, don’t worry, keep going.
- 4. Facial expressions.** We have 43 muscles that make up our faces; use them to emphasize the story.
- 5. Costumes.** Sure, why not. Put on a cape and go for it!

Feeling embarrassed is a small price to pay for a chance to get your child to love what he reads now and later in life. After all, “today a reader, tomorrow a leader.”

Who knows? You might even like reading out loud.

Temporarily, speechless



THE DAUGHTER of Times reporter Esmeralda Bermudez, second from right, sings a song in Armenian, one of three languages the 5-year-old speaks. (Brian van der Brug / Los Angeles Times)

By Esmeralda Bermudez

I felt her staring at me on the playground as I called out to my daughter. She must be someone’s grandmother, I thought. She must be curious, as people often are. Then she took one step toward me — pink fingernails, dark blond hair — and opened her mouth, e-nun-ci-a-ting each word. “Speak English,” she commanded. “You’re confusing the poor girl!”

My stomach dropped. I rose from the grass and braced myself to respond. And I did. But not before an old, familiar feeling washed over me, a mix of fear and shame I used to carry like a knapsack in grade school. I was 7 years old, just two years older than my daughter is now.

You wetback. Dirty beaner. Go back to Tijuana. You sound like Ricky Ricardo. So many days at Lake Marie Elementary School ended the same way for me: angry and broken, waiting by the rosebushes for my mom’s beat-up blue Datsun, wearing my knockoff sneakers and cheap, ruffled dresses from the swap meet. I thought I would never catch up.

Thirty years later, I have a career, a house, a husband, two cars, two kids and a dog. I became a U.S. citizen, watched “The Sound of Music,” read Truman Capote, danced the hokey pokey, shook hands with two presidents and lived alone for five years in Oregon. I’ve looked up and memorized and practiced out loud every bizarre American idiom I’ve ever heard — cut the mustard, bite the bullet, burn the midnight oil.

I did all this, but, according to this stranger, I haven’t done enough — because I still speak Spanish.

I was in kindergarten when I left El Salvador.

My mom came first, after the civil war erupted and my grandfather was shot dead in his home. My aunt was killed and my father was exiled and my uncle disappeared — and the bodies of so many others, one by one, turned up on the cobblestone paths at sunrise.

She sent for me as soon as my visa was approved.

I arrived one summer night to a brown stucco house facing an alley in South Whittier. I was giddy to see so many faces that had left me in El Salvador — uncles, aunts, cousins I thought were gone from my life. My family gathered on the porch to welcome me and to hear me count to 10 in English.

I picked up the language fast and soon became their interpreter. They would take me to job interviews, doctor’s appointments, government offices and the DMV.

I was a superhero, dashing back and forth between two worlds. I knew then Spanish would always be a part of me.

When I grew up and got married, my husband felt the same way about his first language — Armenian.

We would have long discussions about passing on our native tongues to our children. But how do you raise a trilingual child? A child who can weave in and out of three different languages, writing systems and cultures?

When I got pregnant in 2012, I made it my mission to find out.

I scoured the internet, consulted with pediatricians and attended panel discussions with child psychologists. All the while I kept thinking how laughable my hunt would seem to so many of the world’s polyglots.

Experts all told me the same thing: Your newborn’s mind will be wide open. She will tune herself to any language she’s exposed to by those who care for her. She will know when to

switch based on the sounds she picks up from each individual voice.

The key, I was told, was for each parent to stick to one language.

I committed to speaking only Spanish to our daughter. My husband committed to Armenian. The evening we brought our newborn home was one of the most awkward nights in our marriage.

We settled into our king-size bed to caress our baby and cuddle. David spoke softly to her. I did, too.

But we couldn’t understand each other’s words. It felt lonely. And it would feel that way, off and on, for years.

Still, we knew if we held fast, our efforts would pay off for our child. Her world would be infinitely bigger.

Those first couple of years, English was an ocean tide, lapping ever closer to our home’s front door.

Our relatives would come over and speak English to our daughter. They bought her books in English and flipped the channels to English-language cartoons. Her cousins, on both sides, were being raised almost exclusively in English. David and I became cops, constantly demanding that our relatives switch back to Spanish and Armenian.

It made me think about a story I wrote during that time — about how hard it was for professional Latinos to keep their kids speaking Spanish.

Some parents left the task to abuelita. Some didn’t think their Spanish was good enough or said they weren’t around enough Spanish speakers. Others worried that if they pushed Spanish too much, their kids would fall behind in English.

Several of my close friends made choices that left them with a mix of doubt, guilt and resig-

Tips for raising a bilingual reader

- **Read with your children in your native language.** Reading in any language helps kids develop literacy skills.
- **Discuss books in a language other than English.** Get children to synthesize what they read and actively use the language.
- **Stay consistent.** Encourage kids to use their second language often. Have them listen to TV and CDs in the language.

nation. Occasionally, David would waver and think maybe it’s rude to speak Armenian in places where people don’t understand. Sometimes, he would shift to English with our daughter. I would tell him not to do that. “Teach her to speak it proudly, no matter where she is.”

Before the age of 2, our little girl with big brown eyes and enormous cheeks began to do just that.

Mama, lechita! Papa, katik! Besito, pachik, perro, shunik.

Her words were gems that came from her mouth in sets of two — one for mama, one for papa.

In time, she began to string them together into sentences, moving effortlessly between both languages.

She would make up poems about el sol in Spanish and sing her favorite Armenian song, “Im Poqrík Navak,” at the top of her lungs in the kitchen. She would translate for me at Armenian bakeries, and when her grandmothers were together, she would translate between them.

One day, when our daughter was almost 4, a neighbor noticed her shiny gold sneakers.

“Those are so cool,” she said to our girl, who answered in English, “Yes, my mom got them at the mall.”

My jaw dropped. This was the first time I’d heard her speak English. Where the heck did that come from?

This story ran in the L.A. Times in June 2018. Read the rest of the article at lat.ms/2JZCYbu

A look at local resources

There are many organizations around Los Angeles and Orange counties that provide families with literacy resources and support services. Visit your local library for access to computers, free Wi-Fi and books for all ages.

Central Los Angeles

826LA

1714 W. Sunset Blvd.
Los Angeles, CA 90026
(213) 413-3388
826la.org

Abriendo Puertas/Opening Doors

1000 N. Alameda St., No. 240
Los Angeles, CA 90012
(213) 346-3216
ap-od.org

Pathways LA

3325 Wilshire Blvd., Suite 1100
Los Angeles, CA 90010
(213) 427-2700
pathwaysla.org

Ready, Set, Read!

1000 N. Alameda St., No. 240
Los Angeles, CA 90012
(818) 986-9867
readysetreadd.org

South Los Angeles

South Central LAMP

892 E. 48th St.
Los Angeles, CA 90011
(323) 234-1471
facebook.com/Southcentrallamp

Southeast

Mexican American Opportunity Foundation

6113 Clara St.
Bell Gardens, CA 90201
(562) 928-1357
maof.org

Eastside

Koreatown Youth and Community Center

3727 W. 6th St., No. 300
Los Angeles, CA 90020
(213) 365-7400
kyccla.org

Proyecto Pastoral Centro de Alegria

420 N. Soto St.,
Los Angeles, CA 90033
(323) 446-0066
proyectopastoral.org

Westside

Allies for Every Child

12120 Wagner St.,
Culver City, CA 90230
(310) 397-4200
alliesforeverychild.org

Mar Vista Family Center Preschool

5075 S. Slauson Ave.
Culver City, CA 90230
(310) 390-9607
marvistafc.org

San Fernando Valley

CSUN L.A. Times Literacy Center

18111 Nordhoff St.
Northridge, CA 91330
(818) 677-7394
bit.ly/2Ym5lDh

Verdugo

Families Forward Learning Center

980 N. Fair Oaks Ave.
Pasadena, CA 91103
(626) 792-2687
familiesforwardlc.org

Orange County

Hands Together

201 Civic Center Drive
Santa Ana, CA 92701
(714) 479-0294
handstogether-sa.org

Orange Children & Parents Together

1063 N. Glassell St.
Orange, CA 92867
(714) 639-4000
ocpt.webtradeconsulting.net

Parentis Foundation

24012 Calle de la Plata, Suite 400
Laguna Hills, CA 92653
(949) 305-2716
parentisfoundation.org

Libraries

Los Angeles Public Library

72 branches throughout the city
(213) 228-7000
lapl.org/branches

Orange County Public Libraries

33 branches throughout the county
(714) 566-3000
ocpl.org/libloc/libraries

Los Angeles Times



CONSEJOS • RECOMENDACIONES DE LIBROS • RECURSOS • GUÍA BILINGÜE

Estimados padres, maestros y educadores,

Cada vez que un niño agarra un libro, entra en un mundo de aprendizaje. No importa si el personaje principal es un mago joven, una oruga hambrienta o alguien que sueña con París. Cuando los niños leen, descubren nuevos lugares y nuevas ideas y desarrollan habilidades de alfabetización que seguirán utilizando a medida que avanzan en la escuela secundaria y más allá.

Necesitamos hacer más para animar a los niños a leer. La clave para construir una base sólida en la alfabetización es permitir que los niños adquieran los libros que aman.

Demasiados niños carecen de las habilidades críticas necesarias para participar en la lectura. Casi el 58% de los estudiantes del Distrito Escolar Unificado de Los Ángeles que tomaron la Evaluación de Desempeño y Progreso de los Estudiantes de California no cumplieron con los estándares de alfabetización y artes lingüísticas en inglés en 2018. Para poder construir una base sólida para los estudiantes, debemos reducir este número. Los estudiantes que leen al nivel de grado tienen más probabilidad de graduarse de la escuela secundaria. La lectura abre las puertas a la realización académica, la preparación para la carrera y las oportunidades a lo largo de la vida de un niño.

El departamento de Asuntos Públicos de L.A. Times construye y moviliza las conexiones y los recursos dentro de L.A. Times y la comunidad en general para empoderarnos a colectivamente actuar sobre los asuntos que definen nuestra era. La alfabetización juvenil es uno de esos asuntos y Reading by 9 está intentando de abordarla.

La publicación anual de Reading by 9 se desarrolló en asociación con Access Books, una organización independiente sin fines de lucro dedicada a renovar bibliotecas escolares y garantizar que los niños tengan acceso a recursos de alfabetización de calidad. Disponible en inglés y en español, la guía es gratuita y tiene consejos e ideas para incorporar la lectura en la vida diaria de un niño. Sus recomendaciones — libros, recursos de alfabetización local y más — resaltan el valor de alentar a los estudiantes a leer los libros que les interesan.

La guía se distribuye a padres, maestros y educadores de todo California con la ayuda de organizaciones y escuelas basadas en la comunidad. También está disponible en línea en latimes.com/Readingby9.

¡Gracias por leer!



Chris Argentieri

Director de Operaciones
Los Angeles Times

Tabla de contenido

- 3 ¿Qué hace un buen libro? Puede que no sea lo que piensas.
- 4 Libros para niños de preescolar y kindergarten
- 5 Cómo los niños se convierten en lectores
- 6 Libros para niños de primer y segundo grado
- 7 Leyendo en voz alta para vincularse y aprender
- 8 Libros para niños de tercer y cuarto grado
- 9 El caso para los cómics
- 10 La importancia de las bibliotecas escolares
- 11 Desde Los Angeles Times: creando un niño bilingüe
- 12 Una mirada a los recursos locales

Disñado por Kate Sequeira, L.A. Times Asuntos Públicos

Este suplemento no incluye al personal de edición o reportajes de Los Angeles Times excepto donde se indique.

Para solicitar copias adicionales o descargar una versión digital de la guía de lectura para padres del 2019, visita latimes.com/readingby9. La guía es gratuita para padres, educadores y organizaciones que trabajan con niños y familias. Si tienes comentarios, preguntas o si deseas obtener más información, envía un correo electrónico a public.affairs@latimes.com.

Los Angeles Times

El departamento de Asuntos Públicos administra la filantropía, participación comunitaria y responsabilidad social corporativa en la organización de noticias diarias metropolitana más grande del país. Nosotros ampliamos las perspectivas, empoderamos a los narradores e inspiramos a nuestra comunidad a cuestionar y transformar el mundo que los rodea. Para obtener más información, visita latimes.com/readingby9.



Access Books es una organización dirigida por voluntarios que se dedica a transformar las bibliotecas escolares en los vecindarios o sectores más desatendidos. Cada biblioteca que se sirve recibe miles de libros nuevos y de calidad, una nueva capa de pintura y docenas de murales de alfabetización que hacen que la biblioteca sea más acogedora. Para más información visite accessbooks.net.

¿Qué hace un buen libro? Puede que no sea lo que piensas.



Wendy Kitts
Escritora y autora

Hay muchos elementos que intervienen en la elección de un buen libro para un niño. Rimas divertidos y repetitivos que enredan la lengua, aletas para dedos curiosos e imágenes que reflejan al niño. Pero tal vez elegir el libro correcto no es lo más importante.

Mi madre, cuya propia madre murió cuando ella tenía cuatro años, fue criada por su madrastra. La malvada. La clase de madrastra sobre la que se escriben los cuentos de hadas. Ya fallecida, mi madre no sabía nada más allá del abuso extremo y la pobreza que experimentaba. Su casa no tenía electricidad, y mucho menos libros.

Sin embargo, una vecina, a quien mi madre solo le llamaba Sra. Barbour, le daba galletas dulces a cambio de leer lo que la mujer pudiera producir con palabras: un trozo de papel, un catálogo, un libro extraño. Mi madre a menudo hablaba de cómo la lectura y los libros, a los que se refería como sus amigos, revelaban un mundo que existía más allá de lo que veía a su alrededor.

Mi madre escapó de la brutalidad de sus primeros años y nunca se renunció de los libros, ni siquiera cuando se vio obligada a abandonar la escuela en el noveno grado porque estaba embarazada. Y, entre mis recuerdos más preciados, no hay libros específicos, algo que a nuestro hogar nunca le faltaban, sino los sentimientos que sentí acurrucada en su regazo mientras ella me leía, y luego, yo a ella.

Mientras daba vuelta a las páginas gastadas de los libros que le rogué escuchar una y otra vez, ¿alguna vez pensó en el regalo que la señora Barbour le dio tan amorosamente? Mi madre, que no solo escribió e ilustró sus propios libros infantiles, también crió un hogar lleno de lectores, incluyendo tres escritores.

Entonces tal vez al final no importa tanto lo que leas. Solo que lo hagas. Algo que la señora Barbour obviamente sabía.

La perspectiva de una maestra

Mis padres son de la época de la aparcería de Jim Crow, dieron a luz a mis hermanos en el sur segregado, y trabajaron para salir de los campos para convertirse en la "clase trabajadora media" de Los Ángeles. Me inculcaron un respeto por la lectura desde el punto de vista de respetar la lucha por alcanzar a ese privilegio, y a respetar el poder que contiene, ¡así que leo y leo mucho! Reconozco la importancia de enseñar a los estudiantes a comprender el valor que tiene la lectura sobre la vida y la historia de una persona. Creo que muchas veces los estudiantes, al igual que mis colegas de la escuela, no están emocionados de leer porque no se les ha enseñado nuestra historia ni se les ha enseñado a respetar el poder del lector.

Muchas veces, el discurso sobre cómo entusiasmar a los niños con la lectura se centra en tres factores: acceso, elección e interés. El acceso a los materiales que permiten a los estudiantes leer libros que les interesan a menudo se presenta como *la* solución para crear entusiasmo por la lectura. Aunque estos factores son importantes, he descubierto que cuando a los estudiantes se les da un contexto histórico, se les brindan modelos a seguir que atribuyen su éxito a la lectura y se les guía a respetar la lucha de los grupos marginados por tener acceso a la lectura, los estudiantes realmente se entusiasmarán con eso. Proporcionar a los estudiantes con estas cosas, le da a la lectura un papel diferente en sus vidas. Comienzan a considerar a la lectura como una tarea de vida que les dará forma a su lugar en la sociedad más amplia.

Jessica Bibbs-Fox
Maestra del octavo grado
Kelly Elementary School

La perspectiva de un estudiante

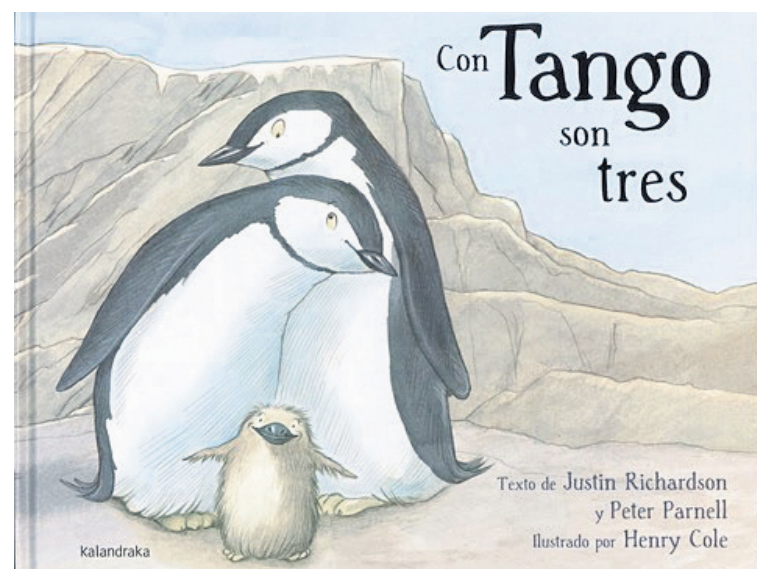
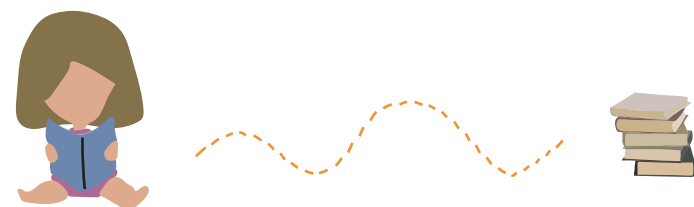
Mi pasatiempo favorito se ha convertido en leer y escribir. El inglés no es mi mejor tema, pero me va bastante bien. La primera vez que me enganché a un libro fue el verano anterior al séptimo grado. Fui a la biblioteca y caminaba sin rumbo por los pasillos cuando me di cuenta de que estaban vendiendo libros. Después de entrar a la venta con mi hermana, el primer libro que me llamó la atención fue un libro de Jessica Clues, "A Shadow Bright and Burning." Después de haber leído ese libro y haber pasado por una montaña rusa emocional, compré más libros y empecé a visitar a la biblioteca más a menudo. Después de haber leído tantos libros, me inspiré para escribir mis propias historias. Algunos los he compartido con mis amigos y otros solo los guardo para mí. La mayoría de ellos se basan en mis géneros favoritos, que son la acción y la ficción.

Para mí, los libros son un lugar donde puedo dejar que mi imaginación vuele, donde pueda olvidarme de todo en el mundo real e ir a un lugar donde pueda soltarme. La biblioteca es como mi santuario. Allí me siento tan segura como me siento en casa. A veces, incluso me quedo despierta leyendo en mi teléfono o con un libro real. Al final del día, los libros siempre serán parte de mi vida.

Andrea Ramos
Octavo grado
Kelly Elementary School

Cómo hacer que los niños se entusiasmen con la lectura

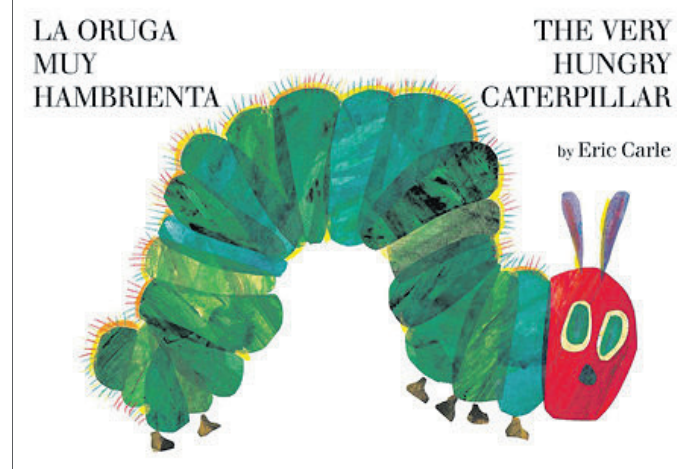
Preescolar y kindergarten



Con Tango son tres

Justin Richardson

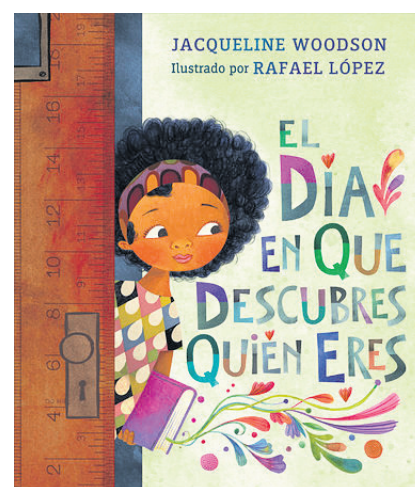
Dos pingüinos en un zoológico dan la bienvenida a un bebé pingüino.



La oruga muy hambrienta

Eric Carle

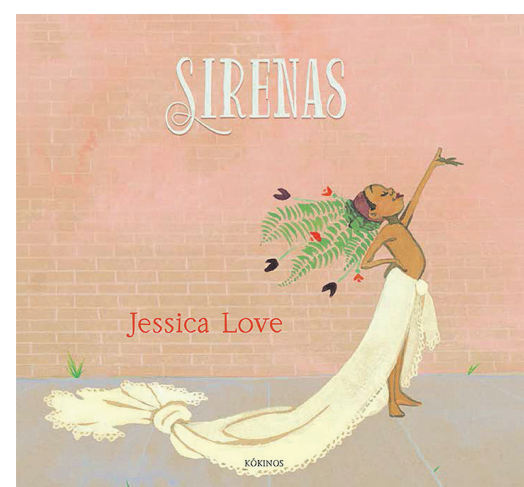
Una historia de transformación después de una oruga que devora su camino a través de los días de la semana.



El día en que descubres quién eres

Jacqueline Woodson

Una historia que destaca la lucha por encajar y celebra la búsqueda de identidad.



Sirenas

Jessica Love

Una historia de sueños, aceptación e identidad.



Alma y cómo obtuvo su nombre

Jauna Martínez-Neal

Después de quejarse de su nombre, Alma aprende sobre su origen y establece nuevas conexiones con su ascendencia.



Soñadores

Yuyi Morales

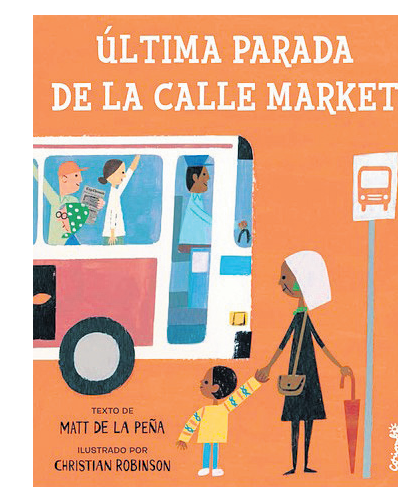
Un inmigrante aprende a hacer un nuevo lugar su hogar después de salir de México.



¿Estás lista para jugar afuera?

Mo Willems

Gerald y Piggie esperan que un día lluvioso no arruine su diversión.



Última parada de la calle Market

Matt de la Peña

Un niño aprende sobre el mundo que lo rodea mientras viaja en autobús a través de la ciudad con su abuela.

Cómo los niños se convierten en lectores



Jeff McQuillan
Productor de "English as a Second Language Podcast"

Algunos padres temen que su hijo se "atras" al aprender a leer. Pero no hay evidencia de que aprender a leer, o alcanzar un "nivel" de lectura dado, debe hacerse a cierta edad para tener éxito en la escuela.

Es cierto que los estudiantes que tienen dificultades para leer a una edad temprana a menudo tienen problemas más adelante en sus años escolares. Pero esto no se debe a que aprender a leer a los 9 años de edad (o a los 19 o a los 90) se requiere para convertirse en un buen lector más adelante.

Los niños pueden progresar rápidamente en la lectura en las condiciones adecuadas. Nunca es tarde para ser un buen lector.

Entonces, en lugar de preocuparse por la edad a la que sus hijos aprenden a leer, concéntrese en "engancharlos a los libros". De hecho, hágalos adictos a la lectura.

Una vez que se enamoran de los libros (o revistas o cómics), querrán leer más por su cuenta. Y leer *mucho* es la clave para progresar.

¿Cómo ayuda a su hijo a convertirse en un ávido lector? Aquí hay algunos consejos para que esto suceda.

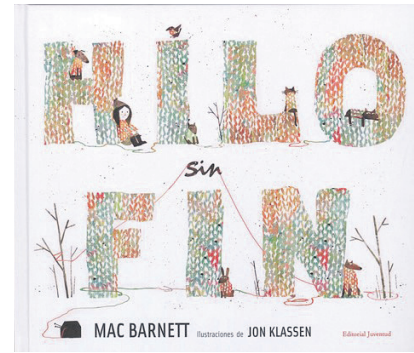
Comience leyendo a sus hijos cuando son pequeños. La lectura en voz alta se puede hacer desde el momento en que son bebés.

Incluso después de que sus hijos aprendan a leer, continúe leyéndoles. A los niños mayores también les gusta que les lean. Les motiva a leer más por su cuenta. **Asegúrese de que los niños tengan muchos libros para elegir.** Llévelos a la biblioteca pública para elegir sus propios libros y animelos a usar la biblioteca de la escuela.

Si no les gusta un libro, póngalo a un lado y ayúdeles a encontrar otro. A veces lleva un tiempo encontrar libros que realmente "hagan clic" con los niños. Sin embargo, una vez que lo haga, sus hijos estarán en camino de convertirse en mejores lectores de por vida.

La lectura es su propia recompensa, por lo que no es necesario "sobornar" a su hijo para que lea. Los niños con los libros adecuados se enamorarán de la lectura. Déle tiempo.

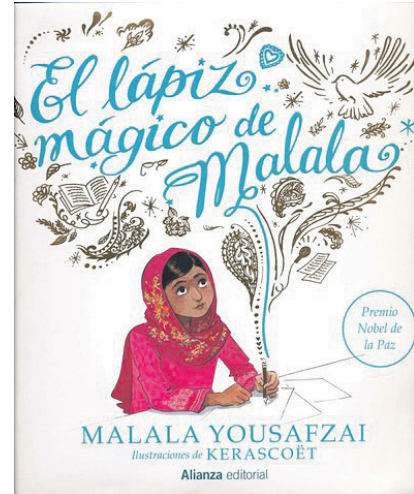
Primer y segundo grados



Hilo sin fin

Mac Barnett

Una bella historia de magia, comunidad y generosidad.



El lápiz mágico de Malala

Malala Yousafzai

Malala aprende cómo el trabajo duro puede hacer del mundo un lugar mejor.



La luz de Lucía

Margarita del Mazo

Una pequeña luciérnaga está decidida a que su propia luz brille tan brillante como las demás.



Cartas en el bosque

Susanna Isern

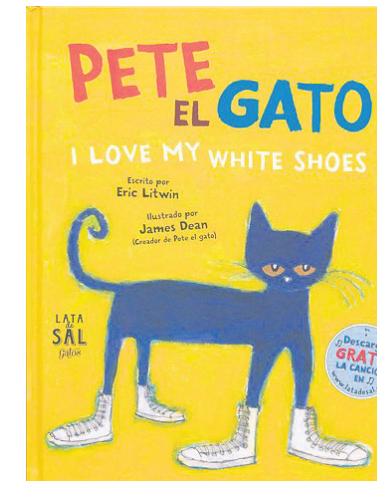
Un cartero solitario entrega cartas a los insectos y animales del bosque.



Pasando páginas

Sonia Sotomayor

La juez Sonia Sotomayor comparte su amor por la lectura y cómo la ha inspirado.



Pete, el gato: I Love my White Shoes

Eric Litwin

Una historia de aventuras sobre un gato y sus zapatos nuevos.



Hombre Perro

Dav Pilkey

Greg, el perro policía, se transforma en el heroico Hombre Perro.



Sembrando historias

Anika Aldamuy Denise

Pura Belpré presenta al mundo el folclor puertorriqueño.

Leyendo en voz alta para vincularse y aprender



Merrily Weiss
Fundadora de Ready, Set, Read!

Todos los padres quieren que sus hijos tengan éxito, pero es posible que no estén seguros de cómo ayudarlos. Las investigaciones demuestran que el hogar, en lugar de la escuela, determina el tamaño del vocabulario de un niño; cuanto más lenguaje escuche y use su hijo, más lectura y éxito académico disfrutará. Las actividades que ayudarán a su hijo pequeño a convertirse en un lector voraz e independiente son gratuitas, fáciles y directas.

Dar opciones. Darle a su hijo la opción de leer, cantar o jugar con un libro hace que el tiempo de lectura se sienta como una recompensa en lugar de una tarea o una faena. Haga que su hijo elija el libro, describa las ilustraciones y haga predicciones sobre la historia. Invente un final alternativo utilizando las ilustraciones. Deje que su hijo pase las páginas y haga preguntas abiertas (¿quién, qué, cuándo, dónde, por qué, cómo?). Repita y amplíe sobre sus respuestas.

Obtenga ayuda para elegir un libro. Los bibliotecarios y maestros pueden recomendar títulos según los intereses de su hijo y el nivel de lectura. Una vez que acierte en un libro que le guste, busque más títulos de ese mismo autor o ilustrador.

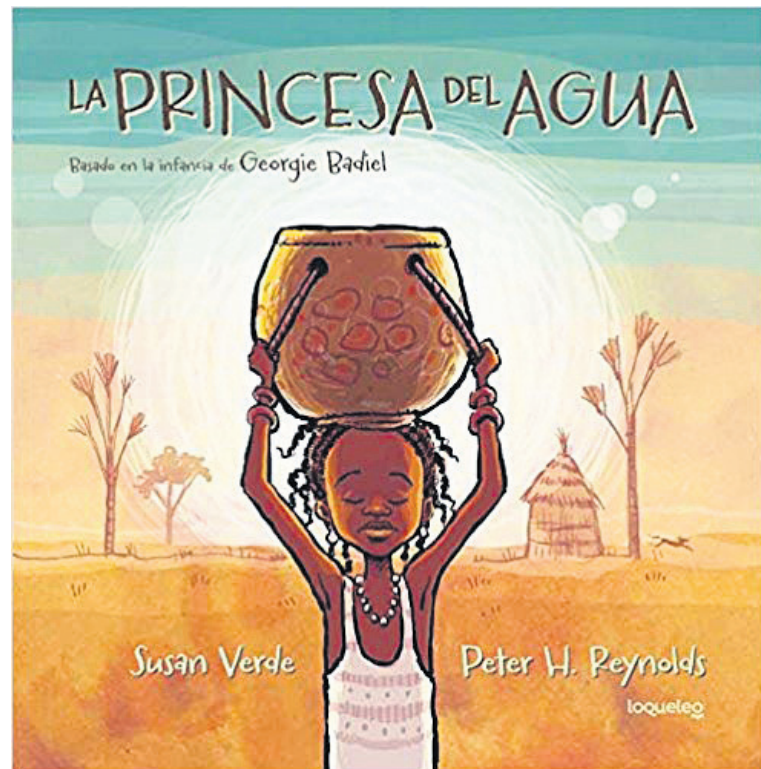
Accede a los libros. Puedes encontrar libros gratis en tu biblioteca local. Muchas escuelas permiten que las familias pidan prestados libros. Pida libros como regalos de cumpleaños o festivos y lleve un libro o material de dibujo a donde quiera que vayan.

Lea en múltiples idiomas. Los niños bilingües tienen una ventaja general en el pensamiento crítico y la resolución de problemas, y todos los niños se benefician al escuchar diferentes idiomas.

Ser positivo. Construye recuerdos positivos con libros. Trate de leer por lo menos 15 minutos todos los días. Si su hijo comienza a rechazar el libro, ¡no discuta! Continúe con otro título o tema de conversación. Y nunca use libros ni el tiempo de lectura como un castigo.

Hablar y escuchar. Compartir libros, cantar, hablar y contar historias puede ser parte de su rutina diaria familiar. Use los libros como herramienta para iniciar una conversación. Narre el mundo que les rodea e invite a su hijo a hacer lo mismo. Haga preguntas y responda a los comentarios de su hijo.

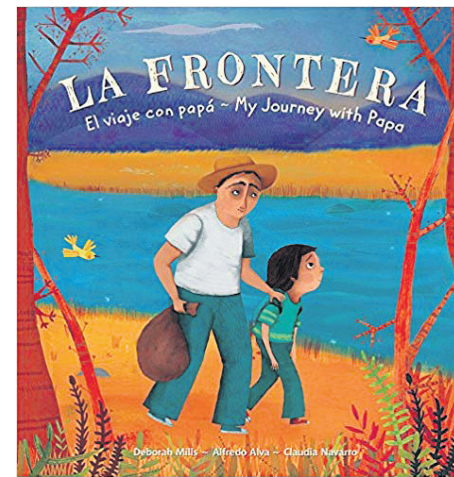
Tercer y cuarto grados



La princesa del agua

Susan Verde

Una princesa joven sueña con el día en que su aldea tenga su propia agua limpia.



La frontera: El viaje con papá

Deborah Mills

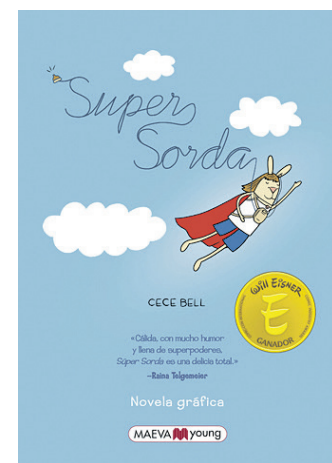
Un niño y su padre desafían el viaje a través de la frontera a Texas para hacerse una nueva vida.



El extraño caso de Yoda Origami

Tom Angleberger

Un niño que no encaja da consejos de vida a través de su sabia marioneta de dedo "Yoda."



Supersorda

Cece Bell

Cece convierte su audifono voluminoso en una superpotencia.



El árbol de los deseos

Katherine Applegate

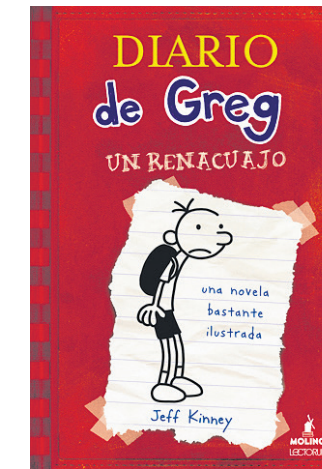
Una niña pequeña y sus amigas encuentran un árbol de deseos y aprenden lo que sucede cuando desean egoístamente.



La Invención de Hugo Cabret

Brian Selznick

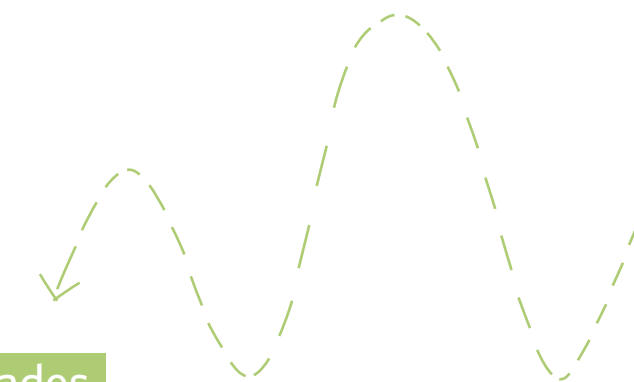
Los secretos de un huérfano se ponen en peligro cuando se encuentra con un vendedor de juguetes y su hija.



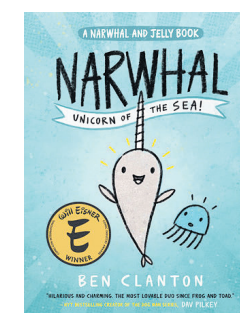
Diario de Greg

Jeff Kinney

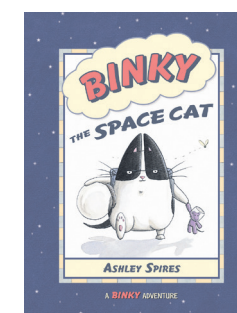
Greg maneja el drama de la escuela media, la amistad y cómo encajarse.



Cómicos para todas las edades



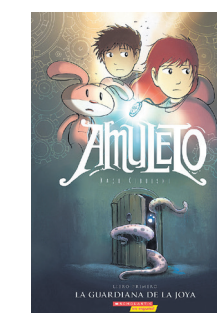
Narwhal: Unicorn of the Sea
Ben Clanton



Binky and the Space Cat
Ashley Spires



Star Wars Jedi Academy
Jeffrey Brown



Amuleto: La Guardiania de la Joya
Kazu Kibuishi

El caso para los cómics



Stefani Tovar
Bibliotecaria, Santa Monica High School

Los cómics tienen cualidades de superhéroe, ofreciendo beneficios para todas las edades y nivel de competencia. Entonces, si ya eres un fanático de este formato, o simplemente necesitas un poco más de tiempo para agregar estos libros a tu colección, es hora de reconsiderar cómo los cómics son compatibles con los lectores de por vida y los aprendices del siglo XXI.

Expertos en alfabetización, bibliotecarios y niños están de acuerdo en que:

Los cómics inspiran y apoyan la lectura recreativa. En casa o en la escuela, leer por placer les brinda a los niños la práctica necesaria para seleccionar libros. Los beneficios son enormes. A corto plazo, los niños aumentan su fluidez, comprensión y desarrollo de vocabulario. Y con el tiempo, la lectura supera el estatus socioeconómico en beneficio del éxito académico y profesional de los niños.

Los padres pueden preguntarse cómo encontrar el tiempo para acomodar la lectura en los horarios ocupados de sus hijos. Los cómics son una excelente opción para motivar y priorizar la lectura de manera independiente en el hogar, en la escuela o mientras viajan.

Los cómics mejoran la alfabetización visual. Los niños son bombardeados con imágenes, anuncios y tiempo de pantalla a diario. Aprender a navegar por nuestro mundo visual nos permite mejorar nuestra capacidad de pensar de manera más crítica y creativa, a través del análisis y la inferencia de lo que vemos.

Los cómics, con sus paneles y formatos ilustrados, son medios perfectos para practicar las habilidades de alfabetización visual. Trabajo de lenguaje preciso y limitado complementario con ilustraciones para que los lectores mejoren su comprensión de la información visual. Los cómics también ofrecen a los lectores jóvenes tiempo para volver a leer y profundizar su comprensión.

Los cómics desarrollan la conciencia cultural y social. Los cómics son excelentes para entretener información contemporánea e histórica en sus historias. Presentan a los lectores personajes diversos y luchan contra la desigualdad y la justicia social. Los diagramas hacen referencia a la configuración y los eventos realistas, lo cual ayuda a construir el esquema de un lector, o el conocimiento de fondo, ayudando a los niños a comprender mejor la información a través de todas las disciplinas.

Los libros de historietas promueven el conocimiento y las perspectivas que reflejan, y van más allá de las experiencias de los niños, brindándoles oportunidades para el empoderamiento y la empatía.

La importancia de las bibliotecas escolares



LOS ESTUDIANTES de segundo grado buscan libros en la biblioteca de Meyler Street Elementary School en Torrance en 2017. Las bibliotecas de la escuela primaria unificada de Los Ángeles están nuevamente en la mira. (Francine Orr / Los Angeles Times)

Con un énfasis en los resultados de los exámenes y la “alfabetización digital,” existe un mito entre muchos de que la biblioteca de la escuela es irrelevante e incluso anticuada. Hable con los estudiantes y descubrirá que no se sienten así. Los niños quieren acceso a los libros. Quieren pasar un tiempo en una biblioteca examinando títulos y discutiendo sobre lo que están leyendo.

Las investigaciones muestran que el tiempo que los niños pasan leyendo un libro en lugar de una tableta da como resultado niveles más altos de alfabetización y una mayor probabilidad de que lean más. El mejor lugar para obtener acceso a libros interesantes es la biblioteca de la escuela.

Una instantánea de la importancia de las bibliotecas escolares:

- Cuando los niños visitan la biblioteca de la escuela, su interés en leer y discutir sobre lo que leen crece.
- Los niños que tienen acceso a libros que pueden

llevarse a casa leen mejor que los que no.

- Los niños aprenden a leer por leyendo, pero solo pueden hacerlo si tienen algo que leer.

¿Qué pueden hacer los padres?

- Abogue en su escuela y distrito sobre la importancia de las bibliotecas escolares.
- Si tienes tiempo, hágase voluntario en la biblioteca.
- Hable con su hijo sobre las visitas a la biblioteca y aliente las discusiones sobre los libros que están leyendo.
- Por último, lea con, cerca de y alrededor de su hijo. El amor por la lectura no solo es una base para el éxito escolar, sino que tiene el potencial de convertirse en un amigo de por vida.

—Rebecca Constantino

Fundadora, Directora Ejecutiva
Access Books

Héroe de la lectura en voz alta



Sergio Medrano
Ayudante de biblioteca, Weigand Avenue
Elementary School

La historia leída en voz alta es una de mis formas favoritas de hacer que a los niños les gusten los libros. Los niños se emocionan cuando se les lee, ¡especialmente cuando el lector lo hace de manera dramática! Las personas que experimentan por primera vez mis sesiones de lectura en voz alta con niños miran con asombro que un hombre adulto esté dispuesto a dejarse llevar de una manera tan “loca, divertida y alegre.” A los niños les encanta.

¿Cómo hago esto? Con la práctica y un poco de valentía; liberarse de toda la inhibición es la clave. Descubrirás que se convierte más fácil con la práctica.

Cinco pasos para convertirse en un héroe de la lectura en voz alta

1. Practica: pre-lee el cuento y ponte en estado de ánimo adecuado, parecerás ser un lector de nivel profesional a tu hijo.

2. Establece el estado de ánimo: cualquier lugar está bien con tal que recuerdes eliminar las distracciones.

3. Voz: proyecta tu voz haciendo hincapié en los lugares correctos. Los efectos de sonido solo le añaden a la historia ... ¡úsalos! Si olvidas o saltas una señal, no te preocupes, continúa.

4. Expresiones faciales: tenemos cuarenta y tres músculos que conforman nuestra cara; úsalos para enfatizar la historia.

5. Disfraces: claro, ¿por qué no? ¡Ponte una capa y ve por ello!

Sentirse avergonzado es un pequeño precio de pagar por la oportunidad de hacer que su hijo ame lo que lee ahora y más adelante en su vida, después de todo, “Hoy un lector, mañana un líder.”

¿Quién sabe? Puede ser que hasta te guste leer en voz alta.

Me quedé sin hablar



LA HIJA de cinco años de la periodista de Los Angeles Times, Esmeralda Bermudez, segunda de la derecha, durante la presentación de una canción en su clase de Armenio el 2 de junio de 2018. (Brian van der Brug / Los Angeles Times)

Por Esmeralda Bermudez

Sentí que me miraba mientras estaba en el patio de recreo cuando hablaba con mi hija.

Ella debe ser la abuela de alguien, pensé. Tal vez solo sea una curiosa, como suele haber tanta gente así.

Luego dió un paso hacia mí - uñas rosadas, cabello rubio oscuro — y abrió la boca, en-fa-ti-zan-do cada palabra.

“Habla inglés”, ordenó. “Estás confundiendo a la pobre niña”.

Se me revolvió el estómago de coraje Me levanté había dejado de ver en El Salvador: tíos, tías, primos que pensé que ya no estaban en mi vida. Mi familia se reunió en el porche para darme la bienvenida y escucharme contar hasta 10 en inglés.

Aprendí el idioma rápidamente y pronto me convertí en su intérprete. Me llevaban a entrevistas de trabajo, citas con el médico, oficinas gubernamentales y al DMV.

Eres una espalda mojada. Sucia beaner. Regresa a Tijuana. Hablas como Ricky Ricardo.

Muchos días en la Escuela Primaria Lake Marie terminaron de la misma manera para mí: enojada y humillada, esperando junto a los rosales el Datsun azul de mi madre, con mis zapatillas de imitación y mis vestidos baratos. Pensé que nunca podría ser como los demás.

Treinta años después, tengo una carrera, una casa, un esposo, dos autos, dos niños y un perro. Me convertí en ciudadana de EE. UU., vi “The Sound of Music”, leí a Truman Capote, bailé al hokey pokey, estreché la mano de dos presidentes y viví sola durante cinco años en Oregón.

Miré, memoricé y practiqué en voz alta todos los estafalarios refranes americanos que había escuchado: cortar la mostaza, morder la bala, quemar el aceite de medianoche y muchos más.

Hice todo esto, pero, de acuerdo con esta mujer extraña, no he hecho lo suficiente, porque todavía hablo español.

Estaba en el jardín de niños cuando salí de El Salvador.

Mi madre llegó primero, después de que estalló la guerra civil y de que mi abuelo fuera asesinado a tiros en su casa. Mi tía fue asesinada y mi padre fue exiliado y mi tío desapareció, y los cuerpos de tantos otros, uno por uno, aparecieron al amanecer entre los caminos empedrados.

Ella envió por mí tan pronto como mi visa fue aprobada.

Llegué una noche de verano a una casa de estuco marrón frente a un callejón en South Whittier. Estaba aturdida al reconocer tantas caras que había dejado de ver en El Salvador: tíos, tías, primos que pensé que ya no estaban en mi vida. Mi familia se reunió en el porche para darme la bienvenida y escucharme contar hasta 10 en inglés.

Aprendí el idioma rápidamente y pronto me convertí en su intérprete. Me llevaban a entrevistas de trabajo, citas con el médico, oficinas gubernamentales y al DMV.

Yo era una superhéroe, corriendo de un lado a otro entre dos mundos. Sabía que el español siempre sería una parte importante de mí. Cuando crecí y me casé, mi esposo sentía lo mismo con respecto a su primer idioma, el armenio. Tuvimos largas discusiones sobre cómo íbamos a transmitir nuestras lenguas nativas a nuestros hijos.

¿Pero cómo crías a un niño trilingüe? ¿Un niño que pueda entrar y salir de tres idiomas diferentes, sistemas de escritura y culturas? Cuando quedé embarazada en 2012, mi misión fue descubrirlo.

Recorrí el Internet, consulté con pediatras y asistí a paneles de discusión con psicólogos infantiles. Mientras tanto, pensaba que mi búsqueda sería considerada como ridícula por muchos de los políglotas que hay en el mundo.

Todos los expertos me dijeron lo mismo: la mente de su recién nacido estará abierta de par en

par. Ella se sintonizará a cualquier idioma al que esté expuesta por aquellos que cuiden de ella. Sabrá cuándo cambiar de idioma en función de los sonidos que capte de cada voz individual.

La clave, según me dijeron, era que cada padre se apegara a un idioma.

Me comprometí a hablar solo en español con nuestra hija. Mi esposo se comprometió a hacer lo mismo en armenio.

La noche en que trajimos a nuestra recién nacida a casa fue una de las más incómodas de nuestro matrimonio.

Nos acomodamos en nuestra cama extra grande para acariciar a nuestra bebé y abrazarla. David le habló en voz baja. Yo también lo hice.

Pero no pudimos entender las palabras del otro y la sensación fue de soledad. Y se sentiría así, de vez en cuando, durante años.

Aun así, sabíamos que si nos aferrábamos, nuestros esfuerzos serían rentables para nuestra hija. Su mundo sería infinitamente más grande.

Esos primeros años, el inglés era como una marea oceánica que se acercaba cada vez más a la puerta de entrada de nuestra casa.

Nuestros parientes venían y hablaban inglés a nuestra hija. Le compraban libros en inglés y cambiaban los canales de caricaturas al inglés. Sus primos, de ambos lados de la familia, se criaron casi exclusivamente en inglés.

David y yo nos convertimos en algo así como los policías del idioma, y exigíamos constantemente que nuestros familiares volvieran al español y al armenio.

Todo esto me hizo pensar en una historia que escribí durante ese tiempo sobre lo difícil que era para los profesionales latinos mantener a sus hijos hablando español.

Algunos padres dejaron la tarea a la abuelita. Algunos no pensaron que su español fuera lo suficientemente bueno o dijeron que no tenían suficientes hispanohablantes a su alrededor. A otros

Aprendiendo dos idiomas

- **Lea a su hijo en su lengua materna y en idiomas extranjeros.** Leer en cualquier idioma ayuda a los niños a desarrollar habilidades de alfabetización. Ayuda a ampliar vocabulario y mejora la ortografía.
- **Discuta libros en un idioma que no sea inglés.** Esto favorece la comprensión oral y mejoran la entonación y su aplicación en el idioma hablado.
- **Sea consistente.** Anime a los niños a que escuchen la televisión y CDs en la segunda lengua para que la usen con frecuencia.

les preocupaba que si empujaban demasiado el español, sus hijos se atrasarían en inglés.

Varios de mis amigos más cercanos tomaron decisiones que los dejaron con una mezcla de duda, culpa y resignación.

De vez en cuando David vacilaba y pensaba que tal vez era grosero hablar armenio en lugares donde la gente no entiende el idioma. A veces, cambiaba al inglés con nuestra hija.

Yo le decía que no hiciera eso. “Enséñale a hablar con orgullo, sin importar dónde esté.”

Antes de los 2 años, nuestra pequeña niña de grandes ojos marrones y enormes mejillas comenzó a hacer precisamente eso.

¡Mamá, lechita! Papá, Katik! Besito, pachik, perro, shunik.

Sus palabras eran gemas que salían de su boca en grupos de dos: una para mamá y otra para papá.

Con el tiempo, comenzó a unirlos en oraciones, moviéndose sin esfuerzo entre ambos idiomas.

Ella inventaba poemas sobre el sol en español y cantaba su canción armenia favorita, “Im Poqrik Navak,” a todo pulmón en la cocina. Me tradujo en panaderías armenias, y cuando sus abuelas estaban juntas, ella traducía para ambas.

Un día, cuando nuestra hija tenía casi 4 años, una vecina notó sus brillantes zapatillas doradas.

“Esas zapatillas están geniales,” le dijo a nuestra niña, que respondió en inglés: “Sí, mi mamá me las compró en el centro comercial.”

Me quedé boquiabierta. Esa fue la primera vez que la escuché hablar inglés. ¿De dónde diablos vino eso?

Esta historia se publicó en L.A. Times en junio de 2018. Lea el resto del artículo en lat.ms/2WGEGSK

Una mirada a los recursos locales

Existen muchas organizaciones alrededor de Los Ángeles y en el condado de Orange que proveen a las familias con recursos de alfabetización y servicios de respaldo. Visite su biblioteca para su libre acceso a las computadoras, Wi-Fi gratis y libros para todas las edades.

Central Los Angeles

826LA

1714 W. Sunset Blvd.
Los Angeles, CA 90026
(213) 413-3388
826la.org

Abriendo Puertas/Opening Doors

1000 N. Alameda St., No. 240
Los Angeles, CA 90012
(213) 346-3216
ap-od.org

Pathways LA

3325 Wilshire Blvd., Suite 1100
Los Angeles, CA 90010
(213) 427-2700
pathwaysla.org

Ready, Set, Read!

1000 N. Alameda St., No. 240
Los Angeles, CA 90012
(818) 986-9867
readysetreadd.org

South Los Angeles

South Central LAMP

892 E. 48th St.
Los Angeles, CA 90011
(323) 234-1471
facebook.com/Southcentrallamp

Southeast

Mexican American Opportunity Foundation

6113 Clara St.
Bell Gardens, CA 90201
(562) 928-1357
maof.org

Eastside

Koreatown Youth and Community Center

3727 W. 6th St., No. 300
Los Angeles, CA 90020
(213) 365-7400
kyccla.org

Proyecto Pastoral Centro de Alegria

420 N. Soto St.,
Los Angeles, CA 90033
(323) 446-0066
proyectopastoral.org

Westside

Allies for Every Child

12120 Wagner St.,
Culver City, CA 90230
(310) 397-4200
alliesforeverychild.org

Mar Vista Family Center Preschool

5075 S. Slauson Ave.
Culver City, CA 90230
(310) 390-9607
marvistafc.org

San Fernando Valley

CSUN L.A. Times Literacy Center

18111 Nordhoff St.
Northridge, CA 91330
(818) 677-7394
bit.ly/2Ym5lDh

Verdugo

Families Forward Learning Center

980 N. Fair Oaks Ave.
Pasadena, CA 91103
(626) 792-2687
familiesforwardlc.org

Orange County

Hands Together

201 Civic Center Drive
Santa Ana, CA 92701
(714) 479-0294
handstogether-sa.org

Orange Children & Parents Together

1063 N. Glassell St.
Orange, CA 92867
(714) 639-4000
ocpt.webtradeconsulting.net

Parentis Foundation

24012 Calle de la Plata, Suite 400
Laguna Hills, CA 92653
(949) 305-2716
parentisfoundation.org

Libraries

Los Angeles Public Library

72 branches throughout the city
(213) 228-7000
lapl.org/branches

Orange County Public Libraries

33 branches throughout the county
(714) 566-3000
ocpl.org/libloc/libraries